



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เกาหลีใต้	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๕ ตุลาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	องค์การบริหารส่วนท้องถิ่นเกาหลีใต้กว่าครึ่ง นำเงินช่วยเหลือภัยพิบัติ ๑.๘๕ ล้านล้านวอนช่วยประชาชนสู้ภัยโควิด		

องค์การบริหารส่วนท้องถิ่นของสาธารณรัฐเกาหลี หรือเกาหลีใต้ กว่าครึ่งนำเงินกองทุนช่วยเหลือภัยพิบัติมาช่วยเหลือประชาชนที่ได้รับผลกระทบจากการแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ หรือ Covid 19 ไปแล้วกว่า ๑.๘๕ ล้านล้านวอน (ประมาณ ๔๙,๙๐๐ ล้านบาท)

นายโอ ยองฮุน สมาชิกรัฐสภา และสมาชิกคณะกรรมการบริหารจัดการภาครัฐและความปลอดภัย ได้เปิดเผยกับผู้สื่อข่าวว่า ข้อมูลรายงานจากกระทรวงมหาดไทยและความปลอดภัย (Ministry of Interior and Safety) พบว่าองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นของเกาหลีใต้จำนวน ๒๒๖ แห่งทั่วประเทศ มีถึง ๑๑๙ แห่ง หรือร้อยละ ๕๓ ได้นำเงินกองทุนช่วยเหลือภัยพิบัติของตนมาแจกจ่ายช่วยเหลือประชาชนที่ได้รับผลกระทบจากการแพร่ระบาดของ Covid 19

องค์การบริหารส่วนท้องถิ่นในเกาหลีใต้ตั้งแต่ระดับ เมือง (City) อำเภอ (County) และเขต (District) ระดับอำเภอเมืองการบริหารเมือง ร้อยละ ๖๑ (๔๖ แห่งจาก ๗๕ แห่ง) องค์การบริหารอำเภอ ร้อยละ ๔๘ (๓๙ แห่ง จาก ๘๒ แห่ง) และองค์การบริหารเขต ร้อยละ ๔๙ (๓๔ แห่ง จาก ๖๙ แห่ง) ที่นำเงินกองทุนดังกล่าวไปแจกจ่ายให้ประชาชน รวมเป็นเงินทั้งสิ้น ๑,๘๔๙,๑๐๐ ล้านวอน (ประมาณ ๔๙,๘๙๘ ล้านบาท) หากแบ่งแยกตามเมืองและจังหวัด จะพบว่าองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นในจังหวัดกยงกี เมืองปูซาน จังหวัดคังวอน และจังหวัดซอนราเหนือ มีการนำเงินส่วนนี้มาใช้แจกจ่าย ในขณะที่องค์การบริหารส่วนท้องถิ่นจากเมืองแทกู เมืองกวังจู และเมืองแทจอน ไม่มีการนำเงินส่วนนี้มาใช้แต่อย่างใด โดยในจำนวนนี้ จังหวัด คังวอนที่มีองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นจำนวน ๑๘ แห่ง นำเงินกองทุนนี้มาใช้แจกจ่ายสูงสุดมากถึง ๒๑๐,๒๐๐ ล้านวอน (ประมาณ ๕,๖๖๙ ล้านบาท) ถัดมาคือ จังหวัดกยงกี ๓๑ แห่ง ๑๗๗,๒๐๐ ล้านวอน (ประมาณ ๕,๗๘๐ ล้านบาท) เมืองปูซาน ๑๖ แห่ง ๑๗๕,๘๐๐ ล้านวอน (ประมาณ ๔,๗๔๑ ล้านบาท) และ จังหวัดซอนราเหนือ ๑๔ แห่ง ๑๓๔,๐๐๐ ล้านวอน (ประมาณ ๓,๖๑๔ ล้านบาท) ตามลำดับ

ทั้งนี้ การจ่ายเงินช่วยเหลือในแต่ละเขตขององค์การบริหารส่วนท้องถิ่นนั้นจะแตกต่างกันไป อาทิ ๑๓ เขต ในเมืองวอนจู อำเภอฮงซอน จังหวัดคังวอน มีการแจกจ่ายเงินช่วยเหลือให้ประชาชนคนละ ๘๐,๐๐๐ - ๓๐๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๒,๑๖๐-๘,๐๘๐ บาท) เมืองซุนซอนจะแจกจ่ายเงินช่วยเหลือให้แก่ห้างร้านธุรกิจขนาดเล็กจำนวนราว ๑๙,๐๐๐ แห่ง แห่งละ ๘๐๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๒๑,๖๐๐ บาท) เมืองปูซาน เขตจุงอำเภอค็ย็ย็ย

แจกจ่ายเงินช่วยเหลือให้ประชาชนคนละ ๑๐๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๒,๖๙๖ บาท) องค์การบริหารส่วนท้องถิ่นในเขตตะวันตก และเขตตะวันออก ๑๔ แห่ง แจกจ่ายเงินช่วยเหลือคนละ ๕๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๑,๓๕๐ บาท) เช่นเดียวกับจังหวัดกยองกีที่มีการจ่ายเงินช่วยเหลือจำนวนตั้งแต่ ๕๐,๐๐๐ วอน (เมืองอึยวัง และเมืองฮานัม) ถึง ๔๐๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๑๐,๘๐๐ บาท) (เมืองโพซอน)

อย่างไรก็ตาม นายโอ ยองฮุน สมาชิกรัฐสภากล่าวว่า ความเสียหายจากภัยธรรมชาติ อาทิ ความเสียหายจากพายุไซออน รัฐบาลสามารถทำการประเมินขอบเขตความเสียหาย และกลุ่มเป้าหมายที่สมควรได้รับการช่วยเหลือได้โดยง่าย ในขณะที่การประเมินความเสียหายทางสังคมที่เกิดจากโรคระบาดนั้นไม่สามารถประเมินความเสียหายเช่นเดียวกันได้ เนื่องจากผลกระทบที่ประชาชนได้รับจากการแพร่ระบาดของ Covid 19 นั้นแตกต่างกันไปตามประเภทของอาชีพที่ได้รับผลกระทบ และรายได้ของแต่ละคน การนำเงินจากกองทุนภัยพิบัติมาให้ความช่วยเหลือประชาชนในแต่ละท้องถิ่นจึงแตกต่างกันไปตามหลักเกณฑ์ ขอบเขต และขนาดของความเสียหาย ซึ่งสิ่งเหล่านี้เป็นสิ่งที่รัฐบาลควรนำมาขบคิดเพื่อวางหลักเกณฑ์ในการบริหารจัดการให้เกิดประสิทธิภาพในการให้ความช่วยเหลือแก่ประชาชนต่อไป

ที่มาของข่าว:	https://www.yna.co.kr/view/AKR20201005082800530?section=politics/all&site=major_news02
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ ตุลาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
		๑/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ